



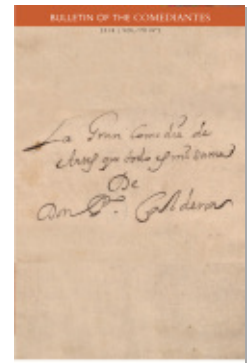
PROJECT MUSE®

Amor, honor y poder by Pedro Calderón de la Barca (review)

Carmen Peraita

Bulletin of the Comediantes, Volume 70, Number 2, 2018, pp. 133-135 (Review)

Published by Bulletin of the Comediantes



➔ For additional information about this article

<https://muse.jhu.edu/article/728076>

Pedro Calderón de la Barca.
Amor, honor y poder.
 Edición crítica de Zaida Vila Carneiro.

IBEROAMERICANA / VERVUERT, 2017. 298 PP.

Carmen Peraita
Villanova University

ENCARGO DE FELIPE IV A CALDERÓN, *Amor, honor y poder* —la segunda obra compuesta por el dramaturgo— es una entre las numerosas que se compusieron para agasajar al príncipe de Gales, entre marzo y agosto de 1623, durante su visita inesperada a Madrid con el fin de casarse con la infanta María. Mientras las negociaciones se demoraban y se intensificaban las intrigas diplomáticas —ni Olivares ni Felipe IV aprobaban la boda—, hubo un sinfín de festejos y representaciones teatrales. Vila Carneiro presenta las circunstancias de la representación de tal comedia calderoniana en el contexto de las celebraciones de la visita regia, añadiendo un catálogo de las obras teatrales representadas en Madrid durante el acontecimiento.

Hubo incontables celebraciones: una entrada oficial majestuosa, abundancia de conmemoraciones diversas, espectáculos pirotécnicos grandiosos, fiestas de toros y cañas, luminarias, combates navales en la Plaza Mayor, agasajos privados, despliegue de libreas. Se suspendieron las leyes antisuntuarias. Se indultó a trescientos cincuenta presos, entre ellos a Quevedo, quien pudo volver de su destierro a la corte. La Semana Santa exhibió una profusión notable de penitentes. La solemnidad del Corpus incluyó, entre otros espectáculos, el arrepentimiento público de cincuenta “mujeres perdidas” (50). Mientras, la Junta de Teólogos y el Consejo de Estado daban largas al asunto. El dispendio llevó al embajador de Venecia a comentar mordazmente que el príncipe inglés había saqueado Madrid sin tener que echar mano del ejército.

Amor, honor y poder no dramatiza hechos históricos, aunque el protagonista sea el último monarca Plantagenet, el “poderoso” Eduardo III (1327–77). La obra presenta la pasión de Eduardo III por la condesa de Salveric (Salisbury), acontecimiento con referencias históricas imprecisas en crónicas medievales, pero presente en Matteo Bandello. La novela 23 de la segunda parte de sus *Novelle* relata tal pasión desafortada (*Odoardo III, re d’Inghilterra ama la figliuola d’un suo soggetto e la piglia per moglie*). François de Belleforest y Pierre Boaistuau adaptan al francés la novela en *Histoires tragiques*, obra traducida

al español en 1589. Asimismo, en sus *Novelas morales* (1620) Diego de Agreda y Vargas traduce a Bandello, aunque escribiendo un texto que no menciona a Eduardo III. Cotarelo señala que Calderón se inspira en Agreda; Vila Carneiro no está totalmente de acuerdo. Valbuena indica que Calderón sigue la traducción de Belleforest.

Los personajes y el argumento de la comedia son característicamente calderonianos. El rey Enrique III, imperioso y subyugado por una pasión descomulgada y por una impaciente ansia libidinosa, se califica a sí mismo de amante desdichado. El motor de la acción es el afán desordenado del monarca por colmar su perseverante deseo sexual. La obra plantea asimismo el tema de un uso problemático del poder —el avasallar— por parte de reyes y gobernantes, asunto recurrente en el teatro calderoniano. El segundo galán, Enrico, es hijo del conde de Salveric y hermano de Estela, la dama que el rey pretende gozar. Enrico, a su vez, se enamora a primera vista de la hermana de Enrique, la infanta Flérida, cuando la ve en su caballo despeñándose desde una alta montaña y él acude en su socorro. Con incontables estratagemas para mantenerla alejada del vehemente rey, Enrico lucha por salvaguardar el honor de Estela. La obligación de defender, frente al libidinoso monarca, la honra de su hermana le lleva a la cárcel, de la que al final sale para casarse con su amada infanta. Está presente asimismo el personaje del gracioso, el cobarde Tosco, criado de la familia de Enrico y contrapunto jocoso de su amo, con sus prevaricaciones lingüísticas, vulgarismos fonéticos y deformaciones léxicas; entre otras gracias de cuño calderoniano, Tosco expresa miedo a que el crepúsculo se lo coma.

La edición incluye un estudio exhaustivo de la estructura dramática y se ocupa con rigor de la relación entre acción dramática y estructura métrica de la comedia. El estudio de crítica textual es asimismo riguroso. No se conservan manuscritos de la obra, que cuenta con una tradición impresa notable. Las primeras impresiones fechadas atribuyen la obra a Lope, con el título *La industria contra el poder y el honor contra la fuerza*, obra que recogen los volúmenes, *El Fénix de España Lope de Vega Carpio. Veinte y tres parte de sus comedias y la mejor parte que hasta hoy se ha escrito* y la *Parte veintiocho de comedias de varios autores*.

Además de esos testimonios, hay constancia de tres ediciones de la comedia impresas en vida de Calderón (QC, S, Q), en la *Segunda parte de comedias*, además de una póstuma —en 1686— a cargo de Vera Tassis. La *editio princeps* (1637) de la impresora María de Quiñones y el librero Pedro Coello (QC) —donde *Amor, honor y poder* se incluye en el onceno lugar, tras *El astrólogo fingido*— no presenta un texto deficiente. Carlos Sánchez imprime en 1641 una segunda edición (S) de *Segunda parte*. La tercera edición (Q) —fraudulenta— se imprime a finales de la década de los sesenta o principios de los setenta, con fecha falsificada, 1637. No se atestigua la intervención de Calderón en S ni Q.

La crítica ha señalado que la *princeps* es una colección desaliñada impresa con prisas. Siguiendo perspectivas recientes, Vila Carneiro subraya que el volumen no es una mezcla de obras de distintas épocas —como se ha afirmado en ocasiones—, sino que hay un criterio de selección no aleatorio. Por su parte, S contiene varias erratas, pero también corrige otras, lo que

lleva a algunos investigadores a considerarla la más cuidada de las tres ediciones de la *Segunda parte*. No obstante, la estudiosa insiste en que tales correcciones no pueden provenir del propio Calderón, y prefiere la *princeps* como texto base. *S* apenas se desvía del texto de la *princeps* y reproduce la mayoría de las malas lecturas, algunas importantes. Vila Carneiro señala, además, omisiones relevantes de *S* como, por ejemplo, la de una acotación y el verso que comienza el parlamento que le sigue. Las esporádicas lecturas alternativas a la *princeps* que propone *S* no son preferibles. La estudiosa aduce algún ejemplo que ilustra dicha perspectiva, pero también aporta algún caso en que *S* enmienda acertadamente a la *princeps*. Aparecida también en vida de Calderón, la tercera edición (*Q*) tiene once folios menos que la *princeps*; presenta una disposición tipográfica de los paratextos encaminada a ahorrar papel. *Q* comparte errores con *QC*; también, presenta malas lecturas que no se encuentran en la *princeps*. En algún caso, omite versos, de los que la estudiosa presenta ejemplos.

Tras la muerte de Calderón, Vera Tassis reedita (*VT*, 1686), con la intención de subsanar errores y mejorar el texto de acuerdo con su propio criterio, la *Segunda parte*. Reimpresa en los siglos XVIII y XIX, la edición se percibe de modo problemático en el XX. Tiene como texto base *Q*. Vera no interviene mucho en el texto de *Amor* y cada enmienda que presenta requiere un análisis individual. No hay variantes en las acotaciones, aunque excepcionalmente inserta alguna acotación adicional, y matiza ocasionalmente las didascalias de *QC*. La mayoría de las variantes se centran en la recuperación de los grupos cultos, la eliminación de metátesis verbales, la modernización en casos de vacilación vocálica y asimilaciones del infinitivo seguido de pronombre. Además, corrige lagunas de *QC* aunque no ciertos errores, de los que la estudiosa proporciona ejemplos.

La *Parte 23* es una colección de sueltas provenientes de un mismo impresor, posiblemente de Sevilla. Vila Carneiro subraya su poca fiabilidad: solo cuatro comedias pertenecen a Lope. La *Parte 28* mantiene una relación con la *Parte 23*: comparten siete obras. La estudiosa establece una filiación entre la *Parte 23* y la *Parte 28*, y un inventario de testimonios que reimprimen el texto de la *Parte 23*. Por otra parte, carentes de fecha y numeración, se conservan tres ejemplares de una suelta con treinta y dos páginas (*Su*), posiblemente una suelta temprana sevillana, y un cuarto ejemplar de una suelta de cuarenta páginas (*Su1*). *Su* y *Su1* conforman el mismo estado textual, aunque difieren en numerosas ocasiones. Con un título idéntico al de las *Partes 23* y *28* atribuyen, sin embargo, la comedia a Calderón.

Vila Carneiro ofrece un cotejo de los testimonios de los tres estados del texto que ofrecen *QC*, la *Parte 23*, *Su* y *Su1*. Cada testimonio incluye versos que no tienen los otros. El texto base de la edición de Vila Carneiro es *QC*; tiene en cuenta las variantes de los testimonios mencionados, además de las lecturas pertinentes de *S*, *Q* y *VT*. En definitiva, estamos ante una edición crítica y un estudio extenso de una curiosa obra de Calderón que contribuye de modo relevante a un conocimiento más cabal del corpus del señor dramaturgo.